

Art. 3. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Art. 3. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 97 — 1083

[96/22599]

Protocole conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 136 de la Constitution concernant l'organisation et le financement d'une enquête de santé

Vu les compétences respectives dont disposent l'Etat fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 136 de la Constitution, ci-après dénommées Communautés/Régions, sur le plan de la politique de santé;

Considérant que le présent protocole d'accord est le résultat d'une concertation entre l'Etat fédéral et les Communautés/Régions;

Considérant que le présent accord vise à prendre l'engagement d'organiser, en exécution de la décision prise lors de la conférence interministérielle de la Santé publique, une enquête périodique relative à l'état de santé de la population, réalisée au moyen d'interviews;

Considérant que l'Organisation mondiale de la Santé propose que les Etats membres effectuent ce type d'enquêtes afin de formuler des recommandations sur la base de données comparables sur le plan international.

1. Objectif :

1.1. L'Etat fédéral et les Communautés/Régions conviennent que pour connaître les besoins en matière de soins de santé et mener une politique préventive cohérente dans ce domaine, il est nécessaire d'évaluer l'état de santé de la population notamment par le biais d'une enquête périodique.

1.2. Cette enquête est autorisée pendant deux ans et se déroule sous la forme d'interviews auprès d'un échantillon représentatif de la population, stratifié par Communauté/Région; à cet égard, l'exploitation des résultats sur le plan de la politique à mener et leur comparaison avec des données internationales constituent des objectifs prioritaires.

1.3. La Région bruxelloise et la Communauté germanophone bénéficient d'une surreprésentation au sein de l'échantillon afin de garantir la fiabilité de la collecte des données relatives à des sous-populations plus restreintes.

1.4. L'enquête permet de recueillir des données relatives, entre autres, à l'état de santé, au mode de vie, aux conditions de vie économiques et sociales, au cadre de vie ainsi qu'à l'utilisation de services préventifs et curatifs; ainsi, la demande en matière de soins de santé peut être mieux évaluée. Une liste des thèmes, qui seront abordés dans le cadre de l'enquête, est reprise en annexe.

1.5. Compte tenu de l'importance de ce qui précède pour la préparation, la mise en œuvre et l'évaluation de la politique à mener dans le cadre des compétences fédérales et communautaires/régionales, les autorités concernées sont convaincues de la nécessité d'organiser cette enquête de manière uniforme dans l'ensemble du pays.

2. Organisation :

2.1. L'exécution de l'enquête de santé, réalisée au moyen d'interviews, est confiée au « Centrum voor Operationeel Onderzoek in de Volksgezondheid » (C.O.O.V.)/« Centre de Recherches opérationnelles en Santé publique (C.R.O.S.P.) de la Section d'Epidémiologie de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.

2.2. Une « Commission des commanditaires » assurera le suivi, l'accompagnement et l'évaluation des travaux. Les autorités compétentes désignent chacune une personne chargée de prendre part aux travaux de cette commission. La commission fixe le contenu de l'enquête et de l'analyse. Un représentant néerlandophone et un représentant francophone du « C.O.O.V. »/« C.R.O.S.P. » participent aux travaux.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 97 — 1083

[96/22599]

Protocol tussen de Federale Regering en de in artikelen 128, 130 en 136 van de Grondwet bedoelde overheden inzake de organisatie en financiering van een gezondheidsenquête

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Federale Staat en de in artikelen 128, 130 en 136 van de Grondwet bedoelde overheden, hierna de Gemeenschappen/Gewesten genoemd, op het vlak van het gezondheidsbeleid beschikken;

Overwegende dat dit protocolakkoord tot stand kwam na gezamenlijk overleg tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen/Gewesten;

Overwegende dat voorliggend akkoord ertoe strekt te verbintenis aan te gaan om, in uitvoering van de beslissing genomen op de interministeriële conferentie voor de Volksgezondheid, een periodieke bevraging van de gezondheidstoestand van de bevolking te organiseren door middel van interviews;

Overwegende dat de Wereld Gezondheidsorganisatie voorstelt dat de lidstraten dergelijke onderzoeken realiseren om op basis van internationaal vergelijkbare gegevens, aanbevelingen te formuleren.

1. Doelstelling :

1.1. De Federale Staat en de Gemeenschappen/Gewesten zijn het er over eens dat om de behoeften aan gezondheidszorg te kennen en om een coherent preventief gezondheidsbeleid te voeren, het noodzakelijk is de gezondheidstoestand van de bevolking te onderzoeken o.a. via periodieke bevraging.

1.2. Deze bevraging wordt over twee jaar georganiseerd en omvat het interviewen van een representatieve en per Gewest/Gemeenschap gestratificeerde steekproef van de bevolking; hierbij staan beleidsrelevantie en internationale vergelijkbaarheid voorop.

1.3. Voor het Brussels Gewest en de Duitstalige Gemeenschap wordt een over-representatie in de steekproef gerealiseerd om de betrouwbaarheid van de gegevensverzameling voor deze meer beperkte subpopulaties te garanderen.

1.4. Door de bevraging wordt informatie verzameld over o.a. de gezondheidstoestand, de leefstijl, de sociale en economische levensomstandigheden, het leefmilieu en de consumptie van preventieve en curatieve diensten; daardoor kan de vraag naar zorgen beter geëvalueerd worden. Een lijst van onderwerpen die tijdens de enquête bevestigd zullen worden, is opgenomen in bijlage.

1.5. Gelet op het belang van het bovenstaande voor de beleidsvoorbereiding, -ontwikkeling en -evaluatie binnen de federale en gemeenschaps/gewestbevoegdheden, zijn de betrokken overheden overtuigd van het belang deze bevraging op eenvormige wijze te organiseren voor het ganse land.

2. Organisatie :

2.1. De gezondheidsenquête door middel van interview wordt ter uitvoering toevertrouwd aan het Centrum voor Operationeel Onderzoek in de Volksgezondheid (C.O.O.V.)/Centre de Recherches opérationnelles en Santé publique (C.R.O.S.P.) van de Afdeling Epidemiologie van het Instituut voor Hygiène en Epidemiologie.

2.2. Een « Commissie van opdrachtgevers » zal de werkzaamheden opvolgen, begeleiden en evalueren. De bevoegde overheden vaardigen elk één persoon af die deelneemt aan de werkzaamheden van deze commissie. De commissie bepaalt de inhoud van de bevraging en van de analyse. Een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van C.O.O.V./C.R.O.S.P. nemen deel aan de werkzaamheden.

2.3. La Commission des commanditaires crée un Conseil consultatif scientifique chargé de l'accompagnement des travaux et de leurs évaluations; le Conseil fait rapport à la Commission de commanditaires; le Conseil se compose, entre autres, de représentants des universités et d'autres instances associées à l'enquête.

2.4. La Commission élabore un règlement régissant entre autres les aspects suivants : l'accessibilité des données pour les parties concernées, le traitement des données, les modalités de paiement des contributions; ce règlement fixe en outre toutes les dispositions pratiques requises.

2.5. Le secrétariat sera assuré par la Direction de la politique des soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

2.6. Le présent protocole comprend, en annexe, un aperçu des thèmes qui seront traités dans le cadre de la première enquête, ainsi que du calendrier.

3. Financement :

3.1. Le présent protocole est conclu pour une période de deux ans débutant le 1er juillet 1996.

3.2. Sur la base d'une pondération relative des différents modules de l'enquête et d'une répartition de ceux-ci en fonction des compétences et des desiderata des autorités concernées, on a fixé, pour la première enquête, la clé de répartition (en pourcentages arrondis) suivante :

— Etat fédéral :	43,4 %
— Communauté flamande :	25,5 %
— Communauté française :	12,9 %
— Région wallonne :	8,2 %
— Commission communautaire commune :	10 %

3.3. Les frais afférents à l'enquête s'élèvent à 35,742 500 millions, à raison de 21,4 millions pour la première année et de 14,3 millions pour la deuxième année, à répartir suivant la clé précitée.

Cela signifie, en milliers de francs arrondis, par autorité, pour la première année :

— Etat fédéral :	9 296
— Communauté flamande :	5 462
— Communauté française :	2 763
— Région wallonne :	1 756
— Commission communautaire commune :	2 142
et pour la deuxième année :	
— Etat fédéral :	6 216
— Communauté flamande :	3 652
— Communauté française :	1 848
— Région wallonne :	1 174
— Commission communautaire commune :	1 432

3.4. L'Etat fédéral et les Communautés/Régions conviennent que toutes les autorités concernées doivent apporter leur contribution financière à la réalisation de cette enquête; si l'une d'elles faillit à ses obligations, l'accord est revu.

3.5. L'Etat fédéral et les Communautés/Régions conviennent des modalités de paiement suivantes :

Les montants dûs sont versés au compte 001-1660480-13, et ce conformément au calendrier suivant :

A la signature du protocole d'accord : 30 % du montant dû 1re année, après présentation de la facture;

Au terme du premier trimestre, 30 % du montant dû 1re année, après présentation de la facture;

Au terme du deuxième trimestre, 30 % du montant dû 1re année, après présentation de la facture;

Au terme du troisième trimestre, les 10 % restants du montant dû 1re année, après présentation de la facture;

Au début de la deuxième année, 30 % du montant dû 2e année, après présentation de la facture;

Au terme du premier trimestre de la deuxième année, 30 % du montant dû 2e année, après présentation de la facture;

2.3. De Commissie van opdrachtgevers stelt een Wetenschappelijke Adviesraad samen met als opdracht de werkzaamheden te begeleiden en te evalueren; de Adviesraad brengt verslag uit aan de Commissie van opdrachtgevers, deze Adviesraad bestaat o.a. uit vertegenwoordigers van de universiteiten en uit andere, voor de enquête relevante, instellingen.

2.4. De Commissie stelt een reglement op waarin o.a. het volgende wordt geregeld : de toegankelijkheid van de gegevens voor de betrokken partijen, de verwerking van de gegevens, de wijze van betaling van de bijdragen; in dit reglement worden verder alle praktische schikkingen, schriftelijk vastgelegd.

2.5. Het secretariaat zal waargenomen worden door de Bestuursdirectie Gezondheidszorgbeleid van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

2.6. In bijlage bij dit protocol wordt een overzicht gegeven van de onderwerpen die tijdens de eerste enquête bevestigd worden en van de tijdsplanning.

3. Financiering :

3.1. Het huidige protocol wordt afgesloten voor een periode van 2 jaar, die ingaat op 1 juli 1996.

3.2. Op basis van een relatieve weging van de verschillende modules van de enquête en een verdeling daarvan volgens de bevoegdheden en de wensen van de respectievelijke overheden, werd voor de eerste enquête, de volgende verdeelsleutel (in afgeronde procenten) vastgelegd :

— Federale Staat :	43,4 %
— Vlaamse Gemeenschap :	25,5 %
— Franse Gemeenschap :	12,9 %
— Waals Gewest :	8,2 %
— Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :	10 %

3.3. De kosten voor de enquête bedragen 35,742 500 miljoen waarvan 21,4 miljoen voor het eerste jaar en 14,3 miljoen het tweede jaar, te verdelen volgens de hogervermelde sleutel.

Dit betekent, in afgeronde duizendtallen BF en per overheid, voor het eerste jaar :

— Federale Staat :	9 296
— Vlaamse Gemeenschap :	5 462
— Franse Gemeenschap :	2 763
— Waals Gewest :	1 756
— Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :	2 142
en voor het tweede jaar :	
— Federale Staat :	6 216
— Vlaamse Gemeenschap :	3 652
— Franse Gemeenschap :	1 848
— Waals Gewest :	1 174
— Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :	1 432

3.4. De Federale Staat en de Gemeenschappen/Gewesten zijn het erover eens dat alle overheden hun financiële bijdrage moeten leveren om deze enquête te realiseren; indien een van de betrokkenen zijn verplichtingen niet zou nakomen, wordt dit akkoord herzien.

3.5. De Federale Staat en de Gemeenschappen/Gewesten zijn het eens over de volgende betalingsmodaliteiten :

De verschuldigde bedragen worden gestort op het rekeningnummer 001-1660480-13 en dit overeenkomstig de volgende timing :

Bij de ondertekening van het protocol-akkoord : 30 % van het verschuldigde bedrag 1e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het eerste trimester, 30 % van het verschuldigde bedrag 1e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het tweede trimester, 30 % van het verschuldigde bedrag 1e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het derde trimester, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag 1e jaar, na voorlegging van factuur;

Bij de aanvang van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag 2e jaar, na voorlegging van factuur;

Na het eerste trimester van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag 2e jaar, na voorlegging van factuur;

Au terme du deuxième trimestre de la deuxième année, 30 % du montant dû, après présentation de la facture;

Après présentation du rapport final, les 10 % restants du montant dû 2e année, après présentation de la facture.

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre-Président de la Communauté germanophone, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Séniors, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

La Ministre flamande des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

La Ministre-Présidente de la Communauté française,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale et Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé,
J. CHABERT

Le Ministre wallon de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale et Membre du Collège de la Commission communautaire française, chargé de la Santé,
E. TOMAS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et des Communications,
H. HASQUIN

Na het tweede trimester van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag 2e jaar, na voorlegging van factuur;

Na voorlegging van het eindrapport, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag 2e jaar, na voorlegging factuur.

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën, Buitenlandse betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Vlaamse Minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

De Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsregering,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

De Waalse Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Gezondheid,
E. TOMAS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Communicatie,
H. HASQUIN

Der Minister-Präsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1084

[C — 97/35613]

22 APRIL 1997. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de vaststelling van het bedrag voor de organisatie en de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten voor het schooljaar 1996-1997

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten, inzonderheid op artikel 92, § 1, 2°, gewijzigd bij het decreet van 28 april 1993;

Gelet op het decreet van 20 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 14 april 1997;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het bedrag voor de organisatie en de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten voor het schooljaar 1996-1997, bepaald in artikel 92, § 1, 2°, van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten, wordt vastgesteld op drieënvijftig miljoen frank.

Art. 2. Het bedrag, bedoeld in artikel 1, wordt, voor de pedagogische begeleidingsdiensten van het gesubsidieerd onderwijs, vastgesteld in de bijgevoegde tabel. Het bedrag wordt uitbetaald in twee schijven. De eerste schijf, die als voorschot geldt, wordt uitbetaald in de loop van de maand januari van het betrokken schooljaar.

De tweede schijf wordt uitbetaald in de loop van de maand augustus van het desbetreffende schooljaar. Elke schijf is de helft van het in de tabel vastgestelde bedrag.